RETTUNGSWEG

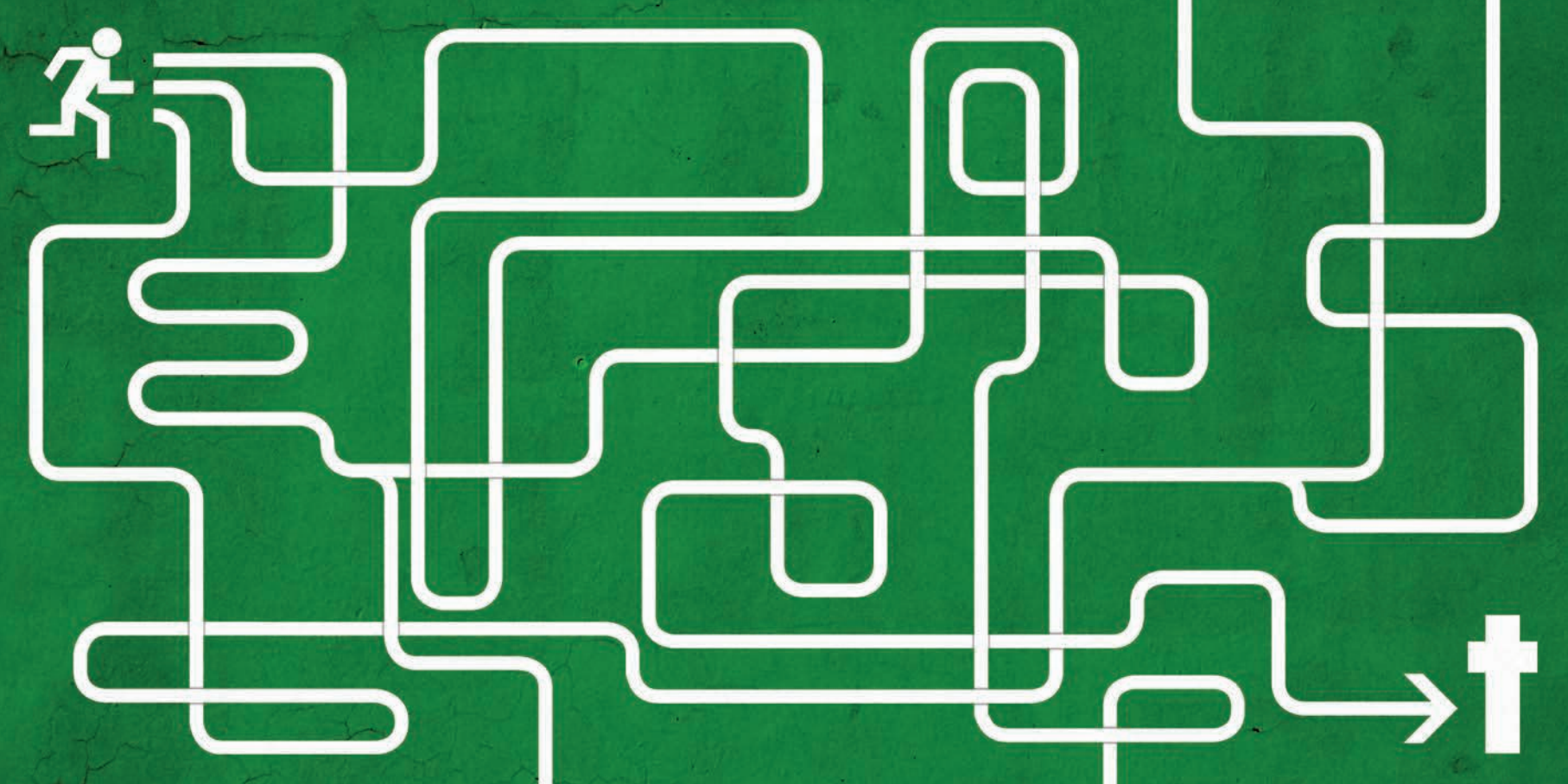
Emergency escape route • **Acil** Çıkış

Evakuacijos planas • Droga **Ratunku**

DIE HEILS-ARMEE

RETTUNGSWEG

Herausgegeben von der der Heilsarmee in Deutschland
Territoriales Hauptquartier, Köln, Evangelisationsabteilung, 2013



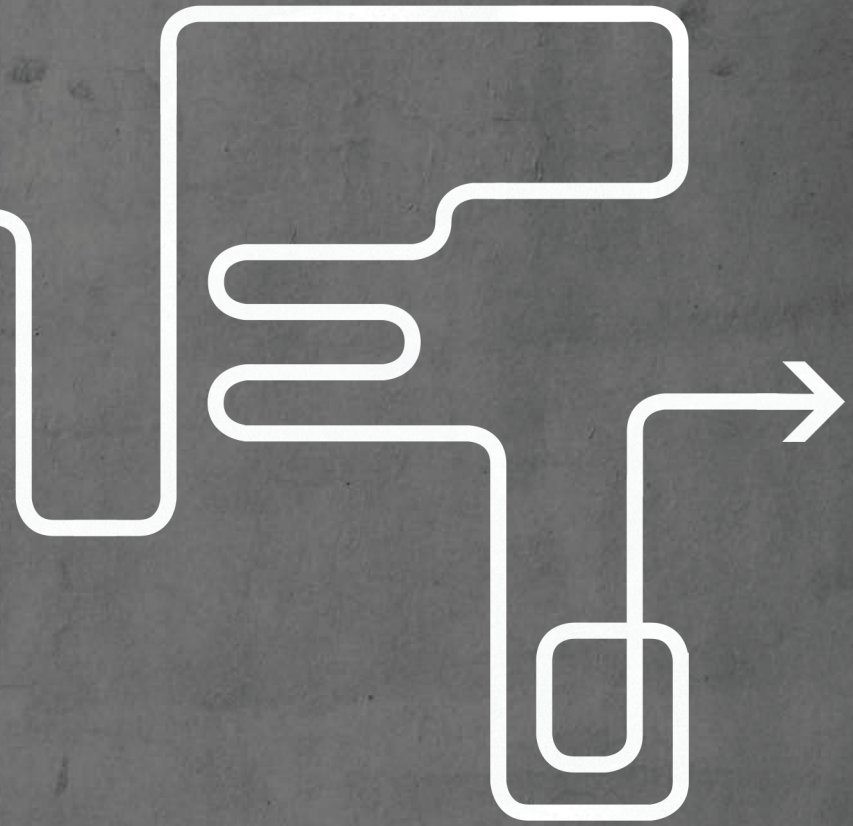
IN GEFÄHRLICHEN SITUATIONEN kann es lebensnotwendig sein, sich frühzeitig mit dem Rettungsweg vertraut gemacht zu haben. Für unsere Beziehung zu Gott heißt das:

IN DANGEROUS SITUATIONS it can be of vital importance to have familiarized yourself in good time with the emergency escape route. For our relationship with Gott that means:

TEHLIKELI DURUMLARA düşmeden önce acil çikişin nerede olduğunu bilmek çok önemli olabilir. Tanrì'yla olan ilişkimiz için şöyle denilebilir:

ESANT PAVOJINGOMS aplinkybėms yra begalo svarbu būti susipažinus su evakuacijos planu. Mūsų bendravime su Gott tai reiškia:

W NIEBEZPIECZNYCH SYTUACJACH, może się okazać istotne dla życia wcześniejsze zapoznanie się z drogą ratunkową. Dla naszego stosunku do Boga oznacza to:



GOTT

God • Tanri
Dievas • Bóg

1.

- **ORIENTIERE DICH,** WO DU STEHST.
- **GET YOUR BEARINGS** ABOUT WHERE YOU ARE.
- **NEREDE** BUVLUNDUĞUNU **BIL.**
- **SUSIPAŽINK SU** APLINKA, KURIOJE ESI.
- **ZORIENTUJ SIĘ,** GDZIE OBECNIE SIĘ ZNAJDUJESZ.

Gott schuf die ganze Welt – und zwar perfekt. Zuletzt machte er den Menschen. Doch irgendwann missbrauchte der Mensch die ihm geschenkte Freiheit und drehte seinem Schöpfer den Rücken zu. Seitdem ist die fehlende Beziehung zu Gott das eigentliche Grundproblem aller Menschen. Und das hat Konsequenzen für unser Leben jetzt und nach dem Tod in der Ewigkeit. Diese Trennung nennt die Bibel Sünde. Niemand kann sich davon freisprechen oder selbst erlösen.

„Alle haben gesündigt und die Herrlichkeit Gottes verloren.“ Die Bibel, Römerbrief 3,23

God created the whole world – and it was perfect. The last thing he made was mankind. But at some stage mankind abused his God-given freedom and turned his back on his Creator. Since then, that missing relationship with God has been the basic problem of all people. And that has consequences for our life now and our life after death in eternity. The Bible calls this separation sin. No-one can be exonerated from it or can save themselves.

„All have sinned and fall short of the glory of God.“ Romans 3,23

Tanrì bütün dünyayì – mükemmel olarak – yarattì. Sonunda adamì yarattì. Ama bir zamanda adam kendisine armağan edilmiş olan özgürlüğü yanlìş kullanìp Tanrì‘ya sìrtìnì çevirdi. O zamandan beri Tanrì ile eksik olan bu ilişkisi tüm insanlarìn ana sorunudur ve bu yaşamìmìzì hem şimdi, hem de ölümden sonraki sonzulukta etkiliyor. Kutsal Kitap bu kopukluğa „günah“ demektedir. Kimse bundan özgür olamìyor ve kendisini bundan kurtaramìyor.

„Çünkü herkes günah işledi ve Tanrı‘ìnìn yüceliğinden yoksun kaldı.“ Ýncil, Romalìlara 3:23

Dievas sukūrė visą pasaulį ir jis tai padarė tobulai. Galiausiai jis sukūrė žmoniją. Vis gi, tuo metu žmonija sugriovė jiems duotą laisvę ir nusisuko nuo savo Kūrėjo. Nuo tada šių santykių nebuvimas tapo pagrindine visų žmonių problema. Taip pat tai atnešė tam tikras pasekmes į mūsų dabartinį ir pomirtinį gyvenimą. Biblija tai įvardina kaip atskyrimo nuodėmę. Niekas negali jos išvengti ar išgelbėti save.

„Nes visi nusidėjo ir stokoja Dievo šlovės.“ Romiečiams 3:23

Bóg stworzył cały świat – i to rzeczywiście doskonały. Na końcu stworzył człowieka. Lecz w pewnym momencie człowiek nadużył darowaną jemu wolność i odwrócił się od Boga. Od tego momentu ten brakujący związek z Bogiem jest właściwie podstawowym problemem wszystkich ludzi. I to ma konsekwencje dla naszego życia teraz i po śmierci w wieczności. To rozdzielenie Biblia nazywa grzechem. Nikt nie może się od tego uwolnić, lub samemu się wybawić.

„Wszyscy zgrzeszyli i utracili chwałę Boga.” Biblia, List do Rzymian 3,23

2.

- **ERKENNE DEN AUSWEG.**
- **RECOGNISE THE WAY OUT** SO YOU CAN BE RESCUED.
- **ACIL ÇIKIŞI BIL.**
- **ATPAŽINK EVAKUACIJOS PLANĄ,** KAD GALĖTUM BŪTI IŠGELBĖTAS.
- **ROZPOZNAJ WYJŚCIE.**

Gott liebt dich und er sehnt sich nach dir. Dafür ist Gott in Jesus als Mensch wie du auf diese Welt gekommen. Schließlich starb er am Kreuz wie ein Verbrecher. Dabei war Jesus schuldlos. In Wahrheit trug er dort deine Sünde, damit du gerettet werden kannst. Durch seinen Tod ist es möglich, dass du eine Beziehung zu Gott haben kannst.
„Gott hat der Welt seine Liebe dadurch gezeigt, dass er seinen einzigen Sohn hergab, damit jeder, der an ihn glaubt, nicht verloren geht, sondern ewiges Leben hat. Er sandte Jesus nicht, um zu verurteilen, sondern, damit die Welt durch ihn gerettet wird.“ Die Bibel, Johannesevangelium 3,16-17

God loves you and yearns for you. That is why God came to the world as a human being – like you - in Jesus. Eventually he died on the cross as a criminal. He was blameless. But it was your guilt he was carrying, so that you can be rescued. His death makes it possible for you to have a relationship with God.
„For God so loved the world, that he gave his one and only Son, so that whosoever believes in him shall not perish but have everlasting life. For God did not send his Son into the world to condemn the world, but to save the world through him.“ John 3, 16-17

Tanrì seni seviyor ve seni özlüyor. Bunun için Tanrì İsa‘da insan olarak bu dünyaya geldi. Neticede o da carmìhta suçlu bir insan gibi öldü. Ama ÿsa suçsuzdu. Gerçekte o orada senin günahìnì taşìdì ki, sen kurtulasìn diye. Onun ölümü ile sen Tanrì ile bir ilişkiye sahip olabilirsin.
„Çünkü Tanrì dünyayì o kadar çok sevdi ki, biricik Oğlu‘nu verdi. Öyle ki, O‘na iman edenlerin hiçbiri mahvolmasın, hepsi sonsuz yaşama kavuƒsun. Tanrì, Oğlu‘nu dünyayì yargìlamak için göndermedi, dünya O‘nun aracìlìğìyla kurtulsun diye gönderdi.“ Yuhanna 3:16-17

Dievas myli tave ir trokšta tavęs. Štai kodėl Dievas atėjo į žemę žmogaus pavidalu, tapdamas toks kaip ir tu Jėzuje. Galiausiai jis mirė ant kryžiaus kaip nusikaltėlis. Jis buvo be nuodėmės. Vis gi, jis pasiimė tavo kaltę tam, kad tu būtum išgelbėtas. Jo mirtis sudaro mums galimybę bendrauti su Dievu.
„Nes Dievas taip pamilo pasaulį, jog atidavė savo viengimį Sūnų, kad kiekvienas, kuris Jį tiki, nepražūtų, bet turėtų amžinąjį gyvenimą. Dievas gi nesiuntė savo Sūnaus į pasaulį, kad Jis pasaulį pasmerktų, bet kad pasaulis per Jį būtų išgelbėtas.“ Jono 3:16-17

Bóg kocha cię i tęskni za tobą. Dlatego Bóg przyszedł w osobie Jezusa jako człowieka takiego jak ty na ten świat. Na końcu zmarł na krzyżu jako przestępca. Przy tym był Jezus niewinny. Tak naprawdę, dźwigał tam Jezus twoje grzechy, po to abyś ty mógł być uratowany. Poprzez jego śmierć, jest

możliwe, abyś ty mógł mieć stosunek do Boga.

„Albowiem Bóg tak umiłował świat, że dał swego syna jednorodzonego, aby każdy, kto w niego wierzy, nie zginął, ale miał życie wieczne. Bóg bowiem posłał Syna na świat nie po to, aby świat potępił, ale po to, aby świat został przez niego zbawiony”. Biblia, Ewangielia według Jana 3,16-17

3.

- GEHE **ZÜGIG** DIESEN WEG.
- **BRISKLY** TAKE THE WAY OUT.
- BU YOLA **ÇABUK** GIR.
- **EIK IŠSIGELBTĖJIMO KELIU.**
- IDŹ **SZYBKO** TĄ DROGĄ.

Nachdem Jesus für uns starb, hat Gott ihn von den Toten auferweckt. Die gleiche Auferstehungskraft kann dein Leben jetzt erneuern. Sag ‚Ja‘ zu Jesus und lade ihn ein, in dir zu wohnen. Vertraue (d.h. glaube) ihm und überlasse ihm die Führung deines Lebens. Bekenne ihm deine Sünden (also das, was dich von Gott trennt) und bitte ihn um ein erneuertes Leben. Danke ihm anschließend dafür, dass er dein Gebet gehört, dir alle Sünden vergeben und dich errettet hat. Egal wie die Umstände in deinem Leben aussehen: Bei Jesus bist du in Sicherheit - im Leben und auch im Tod; in Zeit und in Ewigkeit.
„Wer seine Sünden verheimlicht, dem geht es nicht gut. Doch wer sie bekennt und sie lässt, über den erbarmt sich Gott.“ – Die Bibel, Sprüche 28,13

After Jesus died for us, God restored him to life again. The same resurrection power can renew your life now. Say „Yes“ to Jesus and ask him to live in you. Trust him, believe in him and let him lead your life. Confess your sins to him (i.e. that which separates you from God) and ask him for a renewed life. Thank him afterwards for answering your prayer, for forgiving your sins and rescuing you. No matter what the circumstances in your life may be: with Jesus you are safe – in life and death, in time and in eternity.
„He who conceals his sins, does not prosper, but whoever confesses and renounces them finds mercy.“ **Proverbs 28, 13**

İsa bizim için öldükten sonra, Tanrì onu ölümden diriltti. Şimdi aynì diriltme gücü senin yaşamìnì yenileyebilir. ÿsa‘ya „evet“ söyle ve O‘nu sende yaşasìn diye davet et. O‘na güven (yani iman et) ve yaşamìnìn yönlendirilmesini O‘na bìrak. Günahlarìnì (yani seni Tanrì‘dan ayìran şeyler) O‘na itiraf et ve O‘ndan yeni bir yaşam dile. Sonunda duanì işittiği için, bütün günahlarìnì affettiği için ve seni kurtardìğì için O‘nate*ƒ*ekkür et. Yaşamìnìn nasìl olduğu farketmiyor: ÿsa‘da eminiyettesin – yaşamda hem de ölümde, şimdiki zamanda ve sonsuzlukta.
„Günahlarìnì gizleyen başarılì olmaz, ÿtiraf edip bìrakansa merhamet bulur.“
Tevrat, Süleyman‘ìn Özdeyıƒleri 28:13

Po to kai Jėzus numirė, DDievas jį ir vėl prikėlė gyvenimui. Tą pati prisikėlimo jėga šiandien gali atnaujinti ir tave. Pasakyk taip Jėzui ir paprašyk jo apsigyventi *tavyje*. Paistikėk ir tikėk juo ir leisk jam vesti tave gyvenimo keliu. Išpažink jam savo nuodėmes (t.y. tuos dalykus, kurie atskiria tave nuo Dievo) ir paprašyk jo atnaujinti tavo gyvenimą. Po to padėkok jam, kad jis atsakė į tavo maldą, atleido nuodėmes ir išgelbėjo tave. Nesvarbu kokios bebūtų aplinkybės tavo gyvenime su Jėzumi esi saugus tiek gyenime tiek mirtyje, tiek šiuo laiku tiek ir amžinybėje.
„Kas slepia savo nusikaltimus, tam nesiseks, o kas išpažįsta ir atsisako jų,

susilauks gailestingumo.“ Patarlių 28:13

Po tym jak Jezus dla nas umarł, Bóg wskrzesił Jego z martwych. Ta sama moc zmartwychwstania może twoje życie teraz odnowić. Powiedz „tak” do Jezusa i zaproś Jego, aby mógł w tobie zamieszkać. Zaufaj (tzn. wierz Jemu) i zdaj Jemu kierowanie twoim życiem. Wyznaj mu twoje grzechy (a więc wszystko co cię od Boga dzieli) i proś Go o odnowione życie. Dziękuj Jemu następnie za to, że wysłuchał twoją modlitwę, przebaczył ci twoje grzechy i uratował ciebie. Bez wyględu jaka jest twoja sytuacja życiowa: z Jezusem jesteś bezpieczny- w życiu i w godzinie śmierci; teraz i w wieczności.
„Nie szczęści się temu, kto swe grzechy ukrywa, ale kto je wyznaje i porzuca, dostępuje miłosierdzia”. Księga przysłów 28,13

4.

- BEGIB DICH NICHT WIEDER IN **GEFAHR.**
- STAY CLEAR OF **DANGER.**
- TEKRAR **TEHLIKEYE** GIRME.
- LAIKYKIS TOLIAU NUO **PAVOJAUS.**
- NIE WRACAJ NIGDY WIĘCEJ DO **NIEBEZPIECZEŃSTWA.**

Ändere dein Leben. Lass die Dinge sein, die anderen und dir selbst schaden. Vermeide Situationen, die dich verführen, wieder in schlechte Gewohnheiten zurück zu fallen. Trau Gott zu, dass er in dir stärker ist als die Versuchung. Lerne Gottes Willen kennen, indem du allein und mit anderen in der Bibel forschst, und lebe danach. Gott wird dir dabei helfen.
„Dein Wort ist eine Leuchte vor meinem Fuß und ein Licht auf meinem Weg.“ – Die Bibel, Psalm 119,105

Change your life. Give up things that damage you and others. Avoid situations where you might be tempted to fall back into bad habits. Trust God that he in you is stronger than temptation. Learn to know God's will by studying the Bible, alone and also with others. Live accordingly. God will help you to do this.
„Your word is a light to my feet and a lamp to my path.“ Psalm 119, 105

Yaƒamìnì değiştir. BÖbürleri için ve senin için zararlì şeyleri bìrak. Seni saptìrabilen ve eski kötü alìşkanlìklarìna düşürebilen durumlardan kaçìn. Tanrì'ya güven, sende olan Tanrì denenmeden kuvvetlidir. Tek başìna ve öbürlerle birlikte Kutsal Kitabì araştìp Tanrì'nìn iradesini öğren ve ona göre yaşa. Tanrì sana bunda yardìm eder.
Sözün adìmlarìm için ç ra, ı Yolum için ìşıktìr.“ Tevrat, Mezmur 119,105

Pakeisk savo gyvenimą. Palik tuos dalykus, kurie žlugdo tave ir kitus. Venk tokių situacijų, kuriose būsi gundomas vėl grįžti prie savo blogų įpročių. Pasitikėk, kad Dievas tavyje yra stipresnis nei tavo pagundymas. Sužinok kokia yra Dievo valia skaitydamas Bibliją tiek vienas tiek ir su draugais. Gyvenk pagal tai ką perskaitai. Dievas padės tau taip daryti.
„Tavo žodis yra žibintas mano kojai ir šviesa mano takui.“ 119 Psalmė 105 eilutė

Zmień swoje życie. Porzuć rzeczy, które innym i tobie szkodzą. Unikaj sytuacji, które cię uwiodą do powrócenia do złych przyzwyczajeń. Zawierz Bogu, że on w tobie jest silniejszy niż pokusa. Poznaj Wolę Boga poprzez studiowanie Biblii samemu i z innymi ludźmi i żyj według Jego Woli. Bóg pomoże ci w tym.
„Pochodnią nóg moich jest Twoje słowo, światłem na mojej drodze”. Biblia, Psalm 119,105

5.

- HILF ANDEREN, AUCH **GERETTET** ZU WERDEN.
- HELP OTHERS TO **ESCAPE TO SAFETY** TOO.
- **DIĞERLERINE KURTULSUNLAR DIYE YARDÌM ET.**
- PADĖK IR KITIEMS VADOVAUTIS ŠIUO **EVAKUACIJOS PLANU IR IŠSIGELBĖTI.**
- POMÓŻ INNYM, **BYĆ RÓWNIEŻ URATOWANYM.**

Rede offen und ehrlich über deine Erfahrungen mit Jesus. So haben auch deine Familie, Freunde und Kollegen die Chance, den Rettungsweg zu nutzen.
„Du sollst mein Zeuge von dem sein, was du heute erlebt hast und was ich dir noch offenbaren werde.“ – Die Bibel, Apostelgeschichte 26,16

Talk openly and honestly about your experiences with Jesus. That will give your family, friends and colleagues the chance to use the emergency escape route.
„You … are to be a witness to the things in which you have seen me and to those in which I will appear to you.“ Acts 26, 16

ÿsa‘yla yaşadìklarìnì açìkça ve dürüstçe anlat. Böylece ailenin ve arkadaşlarìnìn bu acil çìkìşì kullanmaya fırsatlarì olur.
„Hem gördüklerine, hem de kendimle ilgili sana göstereceklerime tanıklık edeceksin.“ Ynçil, Elçilerin Ÿşleri 26:16b

Nuoširdžiai ir atvirai kalbėk apie Jėzų ir savo patyrimą. Tai padės ir suteiks galimybę tavo šeimai, draugams ir kolegoms pasinaudoti išgelbėjimo planu.
„Kelkis ir stokis ant kojų! Aš tau apsireiškiau, kad paskirčiau tave tarnu bei liudytoju tų dalykų, kuriuos matei ir kuriuos tau dar apreikšiu.“ Apaštalų darbų 26:16

Rozmawiaj otwarcie i uczciwie o twoich doświadczeniach z Jezusem. W ten sposób mają również twoja rodzina, przyjaciele, koledzy szansę skorzystać z tej drogi ratunku.
„Ale podnieś się i stań na nogi. Ukazałem ci się po to, aby cię ustanowić sługą i świadkiem tego, że mnie widziałeś i że jeszcze mnie zobaczysz”. Biblia, Dzieje Apostolskie 26,16

Hast du Fragen? Brauchst du weitere Hilfe? Möchtest du ein kostenloses „Neues Testament“ (Bibelteil)? Wende dich an den Verteiler dieses Flyers oder schreibe mir: Major Frank Honsberg, Die Heilsarmee THQ, Salierring 23-27, 50677 Köln, oder per E-Mail an *frank.honsberg@heilsarmee.de*

More questions? Do you need more help? Would you like a free New Testament (a Bible portion)? Ask the person who gave you this leaflet or write to me: Major Frank Honsberg, Die Heilsarmee THQ, Salierring 23-27, 50677 Köln. You can E-Mail me at *frank.honsberg@heilsarmee.de*

Sorularìn var mì? Yardìma ihtiyacìn var mì? Bir ÿncil bedava olarak istiyor musun? Bu yazìyì dağìtanlardan iste, ya da bana yaz: Major Frank Honsberg, Die Heilsarmee THQ, Salierring 23-27, 50677 Köln, ya da e-maili gönder: frank.honsberg@heilsarmee.de

Turi daugiau klausimų? Reikia pagalbos? Ar norėtum nemokamai gauti Naująjį Testamentą (dalį Biblijos)? Paprašyk žmogaus, kuris tau davė šį lankstinuką parašyti man: Majorui Frank Honsberg, Die Heilsarmee THQ, Salierring 23-27, 50677 Köln. Tu gali man parašyti elektroninį laišką E-Mail me at frank.honsberg@heilsarmee.de

Masz pytania? Potrzebujesz dalszej pomocy? Chciałbyś bezpłatnie „Nowy Testament” (Część Biblii)? Zwróć się do dystrybutora tego Flyer lub napisz mi: Frank Honsberg, Die Heilsarmee THQ, Salierring 23-27, 50677 Köln. Lub przez E-Mail: frank.honsberg@heilsarmee.de

Bible quotations from New International Bible

Biblija cituota iš Naujojo Tarptautinio vertimo (vertėjo past. Į Lietuvių kalbą versta iš „Tikėjimo žodžio“ vertimo)

RETTUNGSWEG

Herausgegeben von der der Heilsarmee in Deutschland
Territoriales Hauptquartier, Köln,
Abteilung für Evangelisation und Entwicklung geistlichen Lebens
Salierring 23-27, 50677 Köln
www.heilsarmee.de